

「フイリピン」國代表所見譯文

議長閣下、閣下並ニ各位、「フイリピン」共和國ノ代表ト致シマシテ此ハ此ノ劃期的ニシテ光輝アル會議ニ際シ茲ニ一言所見ヲ申述ベントマルモノデアリマス、茲ハ先ツ大東亞共榮圈各國民ノ指導者ヨリ成ル此ノ大會議ヲ主催セラレタル大日本帝國及ビ帝國ノ偉大ナル指導者タル東條總理閣下ニ對シマシテ深甚ノ敬意ト感謝ヲ申述ヘル者デアリマシテ此ノ會合ニ於テ大東亞諸民族ノ安寧ト福祉ト共濟ノ諸問題ガ討議セラレ亦大東亞諸國家ノ指導者各閣下ニ於カレマシテハ親シク相交ルコトニ依リテ互ニ信頼リ信ツテ以テ亞細亞民族ノミナラズ全人類ノ榮光ノ爲ニ大東亞共榮圈ノ建設及之ガ恒久化ノ歩武ヲ彌ガ上ニモ早メラルル次第デアリマス。

次イテ私ハ中華民國代表閣下、「タイ」國代表閣下、滿洲國代表閣下、「ビル

2

マ」國代表閣下及ビ若シ許サルレバ世界史上ノ一新紀元即チ印度民族ノ自由ノ爲ノ亞細亞人ノ鬪争ヲ代表セラルル自由印度極政府首班「マバース・チヤンドラ・ボーム」閣下ニ對シ、御挨拶申上グル次第デアリマス。

寒ニ人猿ノ文明史ヲ回顧スル時私ハ斯カル大東亞諸民族ノ曾纒ハ夙ニ我々諸國セラルベキモノデアツタト感ズルノデアリマヌ我々ハ從來全クノ他人トシテ生存シテ來タノデアリマヌガ大日本帝國ノ多大ノ福力ニ依リマシテ有史以來、初メテ大東亞諸民族ガ一堂ニ會シマシタ此ノ事實ニ、我々ハ心カラノ感銘ヲ感ズル次第デアリマシテ我々ハ今後再ビ既往ノ如ク離散マルコトナク離退、韓最良政ニ傾ケマデモ鬪争シ、十億ノ亞細亞民族ハ少少強國ノ支那及印度ノ犧牲トハ再ビナラナイコトヲ世界ニ向ツテ宣言シ得ル次第デアリマス、此ノ點ニ於テ東亞諸民族ガ從來斯

ク一堂ニ會シ其ノ結束ヲ固メ共稱ノ諸問題ヲ檢討シ得ラレナカッタ理由ト史料セラルル所三點ニ付申述ハタイト存ジマス。

第一ハ西洋列強、殊ニ米、英ノ政策ハ常ニ然ラク日本帝國ヲ除ク大東亞ノ各和屋國民ノ政治的支配反經濟的搾取ニアツタノデアリシテ此ノ搾取、支配ノ政策ニ依リ亞細亞民族ハ弱體化セラレ其ノ活力ヲ吸收サレ従ツテ又其ノ積極性ヲ萎微セシメラレタノデアリ更ニハ英米ノ新ル政策ノ故ニ夙ニ吾等ガ相會シ大東亞ノ共諸問題ヲ討議マルコトガ出來ナカッタノデアリマス。

第二ノ理由ハ、米英ハ以上ノ政策ニ違ヒ又其ノ結果トシテ所謂分割統治主義ニ基キ常ニ大東亞諸民族ノ分割ヲ計リ、以テ大東亞諸民族ノ士氣、力及ビ生命力ヲ弱ハメントシタコト之レデアリマス、米英ハ大東亞諸民

4

族ノ中ニ宗教的、階級的差異ヲ創リ出シ政治的相剋ヲ促進マルコトニ依リ之レヲ分割シタノデアリマス、彼等ハ勢クトモ我ガ「フイリピン」國民ヲ分割シマシタ、彼等ガ中饑々民ヲ分割シ更ニ爾他諸地域ノ法制及主權下ニ在ル各國民ヲ分割シタモノナルコトハ私ノ信ジテ動カザル所デアリマシテ斯クノ如ク分割衰退セシメラレタル大東亞諸民族ハ其ノ力ヲ結集シ、東洋ノ名譽ト尊嚴ヲ護ツテ奮起スルノ力ヲ喪ツタノデアリマス。

第三ニ邊ゲマヌ理由ハ少壯「フイリピン」共和黨ノ經驗ニ基クモノデアリマス、米英ハ其ノ如キ口實ヲ稱ヘテ吾等ニ對日憎惡ヲ鼓吹シタノデアリマシテ、即チ日本ハ實態ニシテ帝國主義的ナル征服慾ニ燃エタ國家デアリ、強國、強國ノ擴大ヲ冀ミ居ル國家デアリテ、「フイリピン」ガ日本ト折衝スルニ於テハ存続難道ハ免レザストコロナリト稱シタノデアリマス、世界

5

ノ此ノ地域ニアツテハ日本ハ其ノ物心兩面ノ偉大ナルカト國民ノ團結ト
 ヲ有マルガ故ニ之ヲ屈服セシメ得ザル唯一ノ翼ナルコトヲ悟リマシタル
 西洋諸國ハ外交的謀略ヲ以テ對日憎惡感及ビ對日猜疑ノ醸成ニ努メ若等
 ヲシテ日本ハ吾等ノ朋友ニアラズシテ仇敵ナリト信ゼシメタリデアリマ
 ス、之レ即チ大東亞各國民ガ其ノ安寧、穩感及ビ名譽ニ關スル共通諸問
 題ノ討議ノ爲結集シ得ナカウタ理由デアリト私ハ老ヘルノデアリマヌ、
 參加各國民代表ガ議長ノ御招待ニ與リマシタル際私ハ深キ感動ニ打タレタ
 ノデアリマヌガ宴會場ニ出席致シタ際感涙頰ヲ傳フルト共ニ力加ハリ眞
 感ヲ感ジタノデアリマシテ私ハ其ノ時「十億ノ東洋人、十億ノ亞細亞人
 〆、何故ニ御身並ノ多クハ米英ニ斯クモ壓迫支配サレタノデアラウカ」
 ト叫シダノデアリマヌ、從テ私ハ小カル「ソイビシ」共和國ヲ代表シテハ

ルカ、本會議ニ出席致シマシテ、大日本帝國ノ偉大ナル指導者ノ招請ニ
 應ジ參會セラレタル閣下各位ニ親シク御挨拶申上グルコトノ出來ヌル
 ノハ私ノ最モ誇トシ且満足ナル所デアリマヌ。

本會議ニ於キマシテ特ニ議長閣下ノ申サレマシタコトヲ最モ注意懇ク心
 強ク傾聽シタノデアリマヌ、閣下ノ御許シ得マシテ其ノ一節ヲ引用シ
 タイト思フノデアリマヌ、兵レハ日本ヲ先導トシテ東洋民族、大東亞民
 族ノ行爲ヲ指導支配シ又戰爭ノ完遂及共榮團原則確立ノ日迄吾等ヲ前導
 セシムヘキ根本的指導原理ヲ表示シテ居ルト考ヘラルモノデアリマシ
 テ即チ閣下ハ「抑々世界各國ガ各々其ノ所ヲ得、相倚リ相扶ケテ萬邦共
 榮ノ榮ミヲ得ニモルハ世界平和確定ノ根本要諦デアルト信ズルノデアリ
 マヌ、而シテ時ニ關係深キ障礙ガ互ヒニ相助ケ、各自ノ國體ニ培ヒ共存

共榮ノ組織ヲ持統スルト共ニ、地ノ地域ノ範圍、國家トノ際ニ協和自榮ノ關係ヲ設定スルコトハ世界平和確立ノ最モ有效ニシテ、且ツ實際的方途デアルト申サナケレバナライト、申述ベラレタノデアリマス。

談言スレバ大東亞共榮圈ノ確立ハ之ヲ形成スル或ル一端ノ利益ノ爲ニ行ハシ居ルノデハナイノデアリマス。閣下ノ言葉ヲ借レバ大東亞共榮圈ノ確立ハ各帝國國家ノ自主獨立ヲ認メ、之ヲ尊重スルコトニ始ルノデアリマシテ斯ク政治的獨立及領土權ヲ承認スルコトニ依リテ、各國ハ各々獨自ノ制度ニ應ジテ發展ヲ遂ゲ、之ヨリ生ズル或ル種ノ繁榮ヲ或ル時決定シガ獨占スルコト無ク、全種ノ繁榮ハ各個ノ繁榮ヲ意味スルモ個ノ繁榮ハ必ズシモ全體ノ繁榮ナラザルノ理ニ基キ自國ノ福祉ト繁榮ヲ他國ニ及ボスコトガ出來ルノデアリマス、換言スレバ大日本帝國ヲ觀主トスル解釋

8

ナル目的ヲ代表致シマス三要道ハ即チ共存、協力及ビ共榮デアリマス。大東亞諸國民ヲシテ其ノ生存權ヲ享受セシメンガ爲ニ大日本帝國ノ此ノ繁榮ニ生命、財産ノミナラス其ノ存立其ノモノヲサヘモ陪シテ活ルノデアリマス、日本ハ軍ニ自國民ノミナラス、大東亞全民族ノ爲ニ戦ヒツアルノデアリマスガ賦リ日本ノミガ殘存シ東亞ノ朋友ガ救ビ苦シム場合ハ日本ハ善バレナイノデアリマス日本ガ生存ヲ望ムハ當然デアリマスガ同時ニ東洋諸民族モ共ニ生存スルコトヲ冀フノデアリマス、日本モ、中國モ、「タイ」、滿洲國、「ビルマ」、印度、「フィリピン」等何レモ生存シ漸クシテ皆等ハ中興或ハ其ノ他ノ一國乃至一帝國ノ繁榮ヲ達成センガ爲努力ヲ拂フ爲ノミナラス全體ノ繁榮ヲ計リ、是ニ國家的生存ニ必要ナル手段ヲ先達センガ爲ニ相互ニ協力シ得ルノデアリカ。西洋諸國ノ文明ヲ受クルコトナ

7

ク天下ニ相應ハシキ地位ヲ占ム且國民ハ各自ノ法律、制度ノ下ニ幸福ニ生活シ緊密堅固ニ結合シテ亞細亞及亞細亞人ノ爲ノミナラズ全世界ノ幸福ト聯結ニ寄與スルガ如キ共榮團結立ノ爲ニ協力シ得ルノデアリマス。又許ヲ得マシテ私自身ノミナラズ此ノ席ニ招カレタル各位ノ爲ニ幸福圖下ノ申サレマシタ一節ヲ茲ニ引用致シ以テ聯國ノ上ハ國民ニ本會議ノ成案ヲ報告シ之ヲ警發スルニ資シタイト存ジマス、ソレハ東洋的文化即チ從來大イニ必要トセラレタル東洋民族ノ精神化ニ關スルモノデアリマシテ私ハ私自身ノ國ノ爲ニ必要トスルガ故ニ特ニ之ヲ引用セントスルノデアリマス、即チ「由來大東亞ニハ優秀ナル文化ガ存シテ居ルノデアリマシテ殊ニ大東亞ノ精神文化ハ最モ崇高雄健ナルモノデアリマス、今此處々之ヲ長養同化シ、廣ク世界ニ及ボスコトハ物質文明ノ行詰リヲ打開

シ、人類全數ノ福祉ニ寄與スルコト少カラザルモノアリト信ズルモノデアリマス」ト謂ハレテ居リ斯カル文化ヲ有スル各國ハ相互ヒニ其ノ光輝アル傳統ヲ尊重スルト共ニ、各民族ノ協同性ヲ援用シ、以テ大東亞ノ文化ヲ益々昂揚セネバナラナイコトヲ吾等ニ勸ヘラレタノデアリマス、斯ル精神化、東洋的優秀文化ノ精粹ハ吾々ガ考案採用シテ次代ヘ傳承スベキモノデアアル許リデナク、圖下ノ言ハルル通り、根本概念トシテ全東洋人ノ胸中深ク刻ミ込マレベキモノデアリマシテ殊ニ弱小ニシテ不幸ニモ多年ニ亘リ唯物的頭洋諸強國ノ支配ト影響ノ下ニ苦惱シ弱遊牙ノ治下ニ三百年、米國ノ下ニ四十年呻吟シタル吾ガ國ノ如キ國民ノ銘記スベキ所デアリマス、而テ之レ即チ時ニ我ガ國民ノ精神化ヲ必要トスル所以デアリマス、是ニ吾等各國ノ指導者タル者ハ各其ノ教育制度ヲ全面的ニ改革

シ以テ國民ヲシテ東洋人トシテ思惟行動セシムル要ガアルノデアリマシ
テ恐ラク此ノコトハ日本ガ大東亞各國民ノ精神化ヲ計ルニ對シ最良ノ支
持ト成ルノデアリマセウ、

軍事的方面ニ就シテハ此ノ席ニ於テ私ノ發言ヲ免レテモ、我々日明ノ
所デアリマシテ日本軍ガ今次戰等ニ於テ強クノ勝利ヲ得ルニ非ズンバ吾
等ハ其ノ自由ヲ享受シ得ズ「フィリピン」モ「ビルマ」モ曾テ與ヘラレタル自由ヲ
棄シムコトハ出來ナイノデアリマセウ、我々ハ以上ノ事實ヲ察ク觀察シ給
請願ヲ爲シ、日本帝國ガ勝利ノ目的ヲ達成スルノ日迄奮ヘ進ム決意ヲ
斷テ居ルノデアリマセウ、自由及主權ノ爲ノ甲斐、「ダー」、大東亞各國民ノ
聲ヒモ一ニ様ツテ日本ノ勝利ニアリ、我々ハ日本ノ勝利ヲ確立モ大東
亞各國民ノ熱心、熱氣ヲ以テ勝利ニ據ルノデアリマセウ、日本ノ勝利ナク

シテ共榮福ナク、我ガ國乃至他ノ東亞各國ノ自由ナク、與ニ東洋人ノ福
海滅シ、再ビ往昔ノ如ク西洋諸強國ヘ我々ヲ支配シ疲弊死ニ至ラシメ
シトスルノデアリマセウ、此ノ機會ニ私ハ閣下ニ對スル我ガ國民ノ支
ヲ諮詢シ又各代表閣下ニ對シ我ガ國ノ同情ト協力トヲ齎フモノデアリマ
シテ我ガ國ハ未ダ誕生早々ニシテ弱小デハアリーヌガ等クトモ一千八百萬
「フィリピン」人ハ私等ト同情トヲ寄セント冀フモノデアリ、我ガ國民ハ誠信
ニ於テ切實主義ニ支配セラレマシタガ喜樂ノ雅趣ニ照シ處ノ東洋的陸軍
ノ自覺ニ目醒メ歸ノ與ヘ歸フ使命ヲ蒙サンコトヲ以テラレテ居ルノデア
リマセウ、閣下、私ハ唯一ノ目的ヲ胸中ニ蓄シテ本國ニ列シ得マシタノ
ハ私ノ誇リトスル所デアリマセウ、其ノ目的トハ世界ノ此ノ地獄ニ於テ
ル有ラニル民衆ノ福澤ニ懸カセヌ所アラントスルコト之レデアリマシテ

高橋ニ亦最近「フイリピン」ニ獨立ヲ許さザラレ座テ私ガ本意ニ參列シテ
 大東亞各國ニ對シテ我ガ國權ノ擴張ノ爲メニ必要ナルノ條件ヲ盡ヘラレマシタル
 コトニ對シ我ガ國權ノ擴張ノ爲メニ必要ナルモノデアリマス。
 閣下並ニ各位、茲ニ私ガ發見シタキス行々ハ私ニ關心所ナシトテ
 與戰争遂行ノ成敗ニ必要ナル有ラコト疑ヒ於テ懸念シテ居ルノデアリマス
 カラ今次戰争ガ日本帝國ノ特別ニ優ル權ニハ現在見ル如キ血ヲ流シテ居
 ル中國即チ互ニ誹謗シ採取セラレ得ル一億五千萬ノ東洋人ノ國ハ消ユ
 一、安福ニ對シテ中朝ノ出現ヲ見ルベク、斯ル中朝ハ血潮而ノ此ノ分
 分ヲ東洋人ノ安福黨ノ地カラシムルニ於テ日本ト共ニ決定的要素ト
 成ルデアリマセウ。

我々ハ發見餘命ナク、此ノ世ヲ去リマス時ニハ、我々ノ子孫ガ再ビ東洋

諸國ノ採取支配ヲ受ケヌ事ヲ見附ケテ他界シ得ルノデアリマス、又、今
 ヤ「ボトス」氏ノ有罪ナル指導下ニアル印度モ再ビ英國ノ手ニ依リ宗教的政
 治的ニ分割支配サルコトナク、三億五千萬ノ印度民衆モ英國其ノ飽如
 何ナル國ノ指導、壓政、抑壓ニモ漏ヒサルコトナキヲ望ムモノデアリ
 マス、又滿蒙ナル「ビルマ」國家、滿洲國、「タイ」國及び他ノ大東亞諸國ト對
 等ヲ共ニスル「ジャワ」「スマトラ」ニアリマシキ民衆ト共ニ、我々ガ日本ト共
 ニ、日本ノ指導ノ下、協心一如、一線懸結シテシマレバ如何ナル國ト雖
 モ十億東洋人ノ富強ナル權利ト東洋ノ前途ナシニ自己ノ運命ヲ開拓セン
 トスル機會ノ遂行ヲ妨グルヲ得ナイノデアリマス。

東洋ハ人類文明ノ搖籃デアリ、諸國ニ對シテ文化ヲ興ヘタノデアリマ
 スガ西洋ハ此ノ文明ヲ濫用シテ兵ノ強權而ノ人民ヲ殺戮シタノデアリマ

ス、此ノ表ガ進戦デアリス以上、善ハ必ズ我ガ方ニアリ、有ラユル誠
 道者ノ言ニハス勝ハ天ヨリ下ツテ來ラレテ、我々ト共ニ運スベク、我々
 ノ修放、自由東亞ノ回復ヲ天下ニ認ヘマシテ、私ノ發言ヲ各ル次第デア
 リニス